

# E16 - Long Time No See! Friends From Magic School Have Arrived!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:03] Mirai**

Coming!

**[00:08] Liko**

What's wrong?

**[00:10] Kay**

Mirai! Liko!

**[00:12] Emily**

How have you been?

**[00:13] Mirai**

Great...

**[00:14] Jun**

Heya!

**[00:16] Liko**

What are you all doing here...

**[00:19] Jun**

We *did* promise we'd come hang out.

**[00:22] François**

It's been ages!

**[00:24] Liko**

Even François-san...

**SIGN** Pretty Cure!

**SIGN** Witchy

**SIGN** Witchy

**SIGN** Shibau Park

**[02:20] Kay**

Strawberry melon bread!

**[02:21] Emily**

It's just like Mirai described it.

**[02:26] Kay/Emily**

So yummy!

**[02:28] Mirai**

I know, right?

**[02:33] Mofurun**

These cookies you brought are good too, mofu.

**[02:39] Mofurun**

It became banana-flavored, mofu!

**[02:41] Emily**

They're dynami-cookies.

Their flavor changes constantly.

**[02:48] Mofurun**

Now it's mint-flavored, mofu!

**[02:50] Mofurun**

Mofu.

**[02:51] Mofurun**

There's also shining candy, mofu!

**[02:54] Kay**

Pretty, huh?

**[02:57] Liko**

What brings you to this world, François-san?

**[02:59] François**

Shopping.

**[03:04] François**

For cloth, to use at my shop.

**[03:07] François**

I come to Non-Magic World all the time.

**[03:09] François**

With permission, of course.

**[03:11] Liko**

I didn't know that.

**[03:13] François**

I even made that outfit that  
you're wearing using cloth from here.

**[03:17] Liko**

Oh, really!

**[03:20] Kay**

I see this world has fairies too.

**[03:25] Ha-chan**

Hello.

**[03:26] Ha-chan**

I'm Ha-chan!

**[03:28] Mirai**

Ha-chan came with us from Magic World.

**[03:31] Kay/Emily/Jun**

Wow!

**[03:35] Liko**

Hey! Somebody's going to spot you!

**[03:38] Jun**

Cure Up RaPaPa.

**[03:40] Liko**

Hey!

**[03:41] Jun**

Draw commemorative photos!

**[03:52] Mirai**

That's quick!

**[03:53] Jun**

It's "burst shots."

We learned it in class.

**[03:58] Kay**

Being second-years isn't easy.

**[04:00] Kay**

You have to learn all kinds of spells.

**[04:04] Emily**

Last week, I rode a broom  
made for advanced students.

**[04:08] Emily**

It was scary.

**[04:10] Mirai**

That's amazing.

**SIGN** Long Time No See!

Friends from Magic School Have Arrived!

**[04:18] Mirai**

*Long Time No See!*

*Friends from Magic School Have Arrived!*

**[04:28] Yamoh**

So, it *has* surfaced after all.

**[04:31] Yamoh**

The Linkru Smartbook.

**[04:34] Yamoh**

And the fact that  
the Pretty Cures have it is alarming.

**[04:40] Yamoh**

We must do whatever it takes to obtain it.

**[04:43] Sparda**

Look how frantic you are.

**[04:46] Sparda**

It's just a book, isn't it?

**[04:54] Yamoh**

Dokuroxy-sama demands it!

**[04:57] Yamoh**

It is our duty to fulfill his demands!

**[05:00] Yamoh**

His desire is stronger than usual.

**[05:02] Yamoh**

If it is not satisfied...

**[05:06] Batty**

Our existence won't be worth much anymore.

**[05:11] Sparda**

Leave it to me.

**[05:13] Sparda**

I'll be sure to get my claws on it.

**[05:26] Emily**

What's that thing?

**[05:27] Liko**

A vehicle called an automobile.

**[05:30] Kay**

People ride in those things?

**[05:32] Kay**

I think I'd get dizzy.

**[05:33] Liko**

It's quite comfortable, actually.

**[05:35] Kay/Emily/Jun**

You've been in one?!

**[05:38] Liko**

Yeah, sure.

**[05:39] Liko**

They even have a handy tool  
that tells you your route.

**[05:43] Jun**

A car navigation system, huh?

**[05:46] Mirai**

You know your stuff, Jun!

**[05:47] Jun**

I'm a big fan of Non-Magic World.

**[05:50] Jun**

I can't count how many times I've read  
*The Ultimate Guide to Non-Magic World.*

**[05:55] Jun**

Both the Sky and Ground Editions!

**[05:57] Mirai**

Huh!

**[06:02] Emily**

What's that?

**[06:04] Liko**

A helicopter.

**[06:07] Liko**

People will find out you use magic!

**[06:10] Mayumi**

Mirai!

**[06:13] Mirai**

Mayumi! Katsuki-san!

**[06:16] Mayumi**

This is too awesome,  
running into you two!

**[06:19] Mayumi**

Katsuki-san and I were  
about to go hang out.

**[06:22] Mirai**

Oh yeah?

**[06:24] Jun**

Cure Up RaPaPa.

**[06:30] Mayumi**

Wh-What're you doing?!

**[06:35] Mayumi**

That was quick! And really good!

**[06:38] Kana**

Were you always this good at drawing?

**[06:40] Mirai**

I guess you'd call it a hidden talent?

**[06:44] Kay**

You're friends with Mirai and Liko?

**[06:47] Mayumi**

Yes. Who're you girls?

**[06:49] Liko**

They're friends from where I grew up.

**[06:51] Liko**

Kay, Jun, and Emily.

**[06:54] Mayumi**

Nice to meet you.

**[06:58] François**

I am François.

**[07:00] François**

Would you two care to join us?

**[07:04] Liko**

François-san...

**[07:14] Emily**

What is *this* place?

**[07:16] Liko**

It's my first time here too.

**[07:18] Jun**

It's a shopping mall.

**[07:20] Jun**

I hear they have all kind of stores here.

**[07:22] Kay**

Neat, that's just like Magic Mall.

**[07:26] Mayumi**

Magic Mall?

**[07:28] Mirai**

H-Hey, what's that store over there?!

**[07:30] Mirai**

L-Let's go take a look!

**[07:32] Mayumi**

M-Mirai?

**[07:46] Kei**

I wish I had a stuffed animal like Mofu-chan,  
who talks, moves, and eats a lot.

**SIGN** toys

**[07:53] Kana**

Talks and moves?

**[07:55] Mayumi**

Eats?

**[07:56] Mirai**

No, wait, wait!

**[07:58] Mirai**

Mofurun's just...

**SIGN** stuffed

**SIGN** animals

**[08:00] Mirai**

a stuffed animal that's designed that way.

**[08:03] Jun**

Hey, everyone!

**[08:05] Jun**

Here's something cool!

**[08:07] Mirai**

Gather round!

**[08:09] Mirai**

Come on, you two smile too!

**[08:12] Mirai**

Here goes!

**SIGN** good friends ♥

**SIGN** Too much fun!

**[08:18] Kay**

That's adorable!

**[08:21] Kana**

What's this flying thing?

**[08:26] Liko**

What *could* that be?

**SIGN** Lunch Time

**SIGN** Lunch Time

**[08:34] Emily**

All sorts of drinks come out of it?

**[08:37] Emily**

It's like a magic pot.

**[08:39] Kana**

Magic?

**[08:41] Mayumi**

It *is* kind of like magic, yeah.

**[08:43] Mayumi**

I think I'll have apple juice.

**[08:44] Kay**

I want some too!

**[08:46] François**

This takes me back.

**[08:49] François**

When I was over here,  
I carried on like that too.

**[08:55] Mirai**

You lived in this world?

**[08:58] François**

When I was about your age, yes.

**[09:00] François**

I was training to be a fabulous tailor.

**[09:04] Mirai**

Wow...

**[09:07] François**

It's not so uncommon a thing.

**[09:10] François**

There are many people from  
Magic World living in Non-Magic World.

**[09:15] François**

Him, for instance.

**[09:20] François**

And her.

**[09:26] François**

There are even some famous  
entertainers, artists, and such.

**[09:30] François**

Naturally, they hide the fact  
that they can use magic.

**[09:34] Liko**

I had heard rumors about that,  
but I guess there *are* lots of them.

**[09:38] Jun**

I plan on coming here too.

**[09:41] Jun**

I wanna know more about Non-Magic World.

**[09:44] Jun**

That's why I'm planning  
to come once I graduate.

**[09:47] Mirai**

Wow, I didn't know you had  
that kind of goal, Jun.

**[09:51] Mirai**

That's great.

***SIGN*** MAJOR DISCOUNT SALE NOW UNDERWAY

**[10:02] Jun**

That's a bicycle?!

**[10:05] Mayumi**

You've never even seen a bicycle?

**[10:07] Mayumi/Kana**

That's hard to believe!

**[10:10] Kana**

Does that even happen?

**[10:11] Mayumi**

Talk about unusual.

**[10:14] François**

No need to worry, Liko-chan.

**[10:14] Jun**

Thanks!

**[10:16] Liko**

Huh?

**[10:17] François**

I was a bit anxious too, when I was here.

**[10:21] François**

Wondering if I was falling  
behind everyone in Magic World.

**[10:26] François**

But you know,

**[10:28] François**

over here, you can study all sorts of things  
you won't be taught at Magic School.

**[10:34] Mirai**

That's right.

**[10:35] Mirai**

You said it yourself, Liko.

**[10:37] (Flashback) Liko**

There's no such thing as wasted effort.

**[10:39] (Flashback) Liko**

If I try as hard as I can at all things,

**[10:43] (Flashback) Liko**

I'm sure it will prove useful.

**[10:46] Mirai**

I'd like to try doing  
all sorts of things too.

**[10:50] Mofurun**

Mofu!

**[10:51] Mirai**

You know how you want  
to become an outstanding witch?

**[10:55] Mirai**

I haven't decided what I want to be.

**[11:01] Mirai**

But if I experience as many things as I can,

**[11:06] Mirai**

and try really hard at stuff,

**[11:07] Mirai**

maybe I'll find some kind  
of goal too. You know?

**[11:13] Liko**

Mirai...

**[11:15] François**

Okay, girls!

**[11:17] François**

It's about that time.

**[11:22] Sparda**

I found you.

**[11:28] Mirai**

It's you!

**[11:30] Liko**

After Emerald again?!

**[11:31] Sparda**

No.

**[11:33] Sparda**

Today's a little different.

**SIGN** WITCHY

PRETTY CURE!

**SIGN** WITCHY

PRETTY CURE!

**[11:51] Jun**

Huh? Where'd Mirai and Liko go?

**[12:06] Batty**

So, Sparda got to them first.

**[12:09] Batty**

Very well. Let us see what she can do.

**[12:32] Sparda**

That's as far as you go.

**[12:38] Ha-chan**

Don't you bully Mirai and Liko!

**[12:40] Sparda**

Who cares about them?

**[12:43] Sparda**

What I want is the Linkru Smartbook.

**[12:46] Liko**

Why do you want  
the Linkru Smartbook?

**[12:49] Sparda**

Just hand it over!

**[12:53] Mirai**

No!

**[12:54] Liko**

We won't give it to the likes of you!

**[12:57] Mofurun**

Mofu!

**[12:59] Sparda**

I figured you'd say that.

**[13:07] Sparda**

The things on this side are quite usable.

**[13:11] Sparda**

Dokuroxy-sama wants it,  
and he wants it badly.

**[13:15] Sparda**

No matter what happens, I'm taking it!

**[13:19] Sparda**

The magic is within us!

**[13:57] Mayumi**

What is that?!

**[14:01] François**

What could that *be*?

**[14:07] Mofurun**

Transform now, mofu!

**[14:09] Mirai**

Liko!

**[14:11] Liko**

Right!

**[14:16] Mirai/Liko**

Cure Up RaPaPa!

**[14:21] Mofurun**

Mofu!

**[14:23] Mirai/Liko**

Sapphire!

**[14:25] Mofurun**

Mofu!

**[14:30] Mirai/Liko**

Miracle Magical Jewelry!

**[14:38] Miracle**

The miracle of you & me!

**[14:40] Miracle**

Cure Miracle!

**[14:42] Magical**

The magic of you & me!

**[14:44] Magical**

Cure Magical!

**[14:48] Miracle/Magical**

Witchy Pretty Cure!

**[15:10] Batty**

I never thought she would

become a Yokubal *herself*.

**[15:16] Sparda**

Give me the Linkru... Smartbook...

**[15:21] Sparda**

Dokuroxy-sama desires... it!

**[15:39] Batty**

She's not in control of her powers!

**[15:49] Magical**

Miracle!

**[15:51] Miracle**

Magical!

**[16:00] Magical**

Miracle...

**[16:04] Sparda**

You can never win within this darkness.

**[16:07] Miracle**

Darkness?

**[16:09] Sparda**

Darkness engulfs all things.

**[16:14] Sparda**

And compared to Dokuroxy-sama's darkness...

**[16:18] Sparda**

this is mere child's play!

**[16:22] Sparda**

It will cover Magic World!

**[16:25] Sparda**

And everything in this world too!

**[16:29] Sparda**

There will be a world of darkness!

**[16:33] Miracle**

I have friends.

**[16:39] Miracle**

I have dear friends...

**[16:41] Miracle**

in both worlds!

**[16:45] Magical**

Yes, dear friends!

**[16:50] Magical**

All of them in Magic World,  
and in this world...

**[16:54] Magical**

They teach me all kinds of things!

**[17:06] Miracle**

And above all, today was so much fun.

**[17:13] Miracle**

Being together with everyone...

**[17:17] Miracle**

We're all going to hang out together again!

**[17:22] Magical**

That's why... a world of darkness?

**[17:29] Magical/Miracle**

We'll never let it become that!

**[17:32] Ha-chan**

Miracle. Magical.

**[17:46] Mofurun**

It's Miracle and Magical, mofu!

**[17:49] Miracle**

Magical!

**[17:50] Magical**

Right!

**[17:57] Miracle/Magical**

Linkru Sticks!

**[17:58] Mofurun**

Mofu!

**[18:11] Miracle/Magical**

Sapphire!

**[18:14] Miracle/Magical**

O Blue Intellect!

**[18:18] Miracle/Magical**

Come unto us!

**[18:24] Miracle/Magical**

Fru Fru Linkru!

**[18:37] Miracle/Magical**

Pretty Cure

**[18:42] Miracle/Magical**

Sapphire Smartish!

**[18:54] Sparda**

It'll take more than this!

**[19:08] Sparda**

Darkness was...

**[19:09] Sparda**

The power of darkness was...

**[19:11] Sparda**

There's no way!

**[19:15] Sparda**

You mean, *she* helped?!

**[19:41] Batty**

What a huge risk to take.

**[19:43] Batty**

Leport!

**[19:49] Yamoh**

So, Sparda-san has fallen.

**[19:57] Yamoh**

I swear to you, we *shall*

obtain the Linkru Smartbook.

**[20:02] Yamoh**

Along with Emerald.

**[20:12] Mirai**

Everyone!

**[20:14] Emily**

Where'd you go?

**[20:16] Emily**

We were so worried.

**[20:17] Mayumi**

Yeah!

**[20:19] Mirai**

Sorry, sorry.

**[20:24] Emily**

That's beautiful.

**[20:29] Mirai**

I bet it's because we're  
all here watching it.

**[20:33] Mirai**

It doesn't matter if it's  
in this world, or the other.

**[20:36] Mirai**

It's because we'll all watching it.

**[20:39] Liko**

Yes, and that makes it look  
all the more beautiful.

**[20:45] Kana**

"In this world, or the other"?

**[20:47] Kay**

Liko, you've changed somehow.

**[20:53] Liko**

I don't think so.

**[20:57] Liko**

Um, hey!

**[21:01] François**

You've become outstanding.

**[21:06] François**

Oh! The last train leaves soon!

**[21:09] François**

We need to scoot!

**[21:11] Jun**

I don't want to leave yet!

**[21:13] Kay**

I haven't even bought a stuffed animal yet!

**[21:16] François**

I'll bring you here again!

**[21:19] François**

We must hurry!

**[21:21] Jun**

We'll come back!

**[21:22] Emily**

Mirai! Liko! See you!

**[21:25] Mirai/Liko**

Yeah!

**[21:27] Kay**

You take care too, Mofu-chan!

**[21:29] Mofurun**

Mofu!

**[21:30] Jun**

Kana! Mayumi! See you!

**[21:33] Kana**

Sure.

**[21:34] François**

Liko-chan! Mirai-chan! Bye!

**[21:43] Kana**

That was fun.

**[21:44] Mayumi**

Yeah, too awesome!

**[21:47] Mirai**

I'll say!

**[21:48] Liko**

Yes!

**[21:53] Kana**

A magic carpet!

**[21:55] Mayumi**

Huh?

**[21:56] Mirai**

You're seeing things!

**[21:59] Liko**

You're just tired.

**[22:01] Mayumi**

Huh? But...

**[22:05] Kana**

There was definitely a carpet flying!

**[22:09] Mirai**

Like I said, your eyes  
played a trick on you.

**SIGN** good friends ♥

**SIGN** Too much fun!

**[22:13] Mayumi**

But it did seem like something was flying.

**[22:15] Liko**

Wasn't it a helicopter?

**[22:17] Kana**

I'm sure it wasn't!

**[22:18] Mirai**

A paper airplane, then?

**[22:20] Kana**

That's ridiculous!

**SIGN** Witchy

**SIGN** Witchy

**SIGN** Pretty Cure!

**[23:57] Liko**

*Fortune-telling?*

*I've always wanted to try that.*

**[23:59] Mirai**

*Crystal Ball, what's for dinner tonight?*

**[24:02] Mofurun**

*What should I eat, mofu?*

**[24:03] Ha-chan**

*Ha-chan hopes it's cookies.*

**[24:06] Liko**

*What's the big idea,*

*asking it questions like those?*

**[24:09] Liko**

*Ahem. Crystal Ball, where might I find*

*some strawberry melon bread?*

**[24:14] Mirai**

*Witchy Pretty Cure.*

**[24:15] Mirai**

*Tell Me, Crystal Ball!*

*Who Is the Person in Grandma's Memories?*

**SIGN** Tell Me, Crystal Ball! Who Is the Person in Grandma's Memories?

**[24:19] Mirai**

*Cure Up RaPaPa!*

**[24:21] Mirai**

*May today be another nice day!*

**SIGN** THANK YOU

**SIGN** MAO

**SIGN** KOKOMI

**SIGN** Mofurun

**SIGN** Mao-chan

(age 7), from Tokyo

**SIGN** Kokomi-chan

(age 6), from Saitama Prefecture

---

Revision #1

Created 2025-04-02 17:11:58 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 17:11:59 UTC by whimsee